

Objet : échange scolaire franco-italien 2018

**A l'attention des
Parents d'élève italieniste**

Madame, Monsieur,

Le collège Cassagnol organise un échange scolaire avec un collège italien toscan. Les élèves français se rendent dans la famille italienne une semaine fin février et les Italiens sont reçus par la vôtre en mars.

| – Italia – | | – France – | |
|--|---|---|---|
|  | Istituto comprensivo Fucini di Pisa Scuola secondaria di 1° grado Via Fratelli Antoni, 10 56121 Pisa |  | Collège Cassagnol 63, rue Laroche 33000 Bordeaux |

- Aller : France → Italie Du : 25/02/2018 Au : 04/03/2018 (non définitive / tarif aérien)

- Retour : Italie → France Du : 18/03/2018 Au : 25/03/2018

Groupe concerné (tous les élèves de 3^e et 4^e s'ils sont méritants) : 26 élèves = 20 élèves de 3^e4/5 + 6 de 4^e
+ deux professeurs accompagnateurs (Mme Sabathier et M. Veyret).

Le projet de cet échange culturel et linguistique a reçu l'accord du dernier conseil d'administration de l'établissement.

Pour vous donner une idée du programme prévisionnel de l'échange, voici quelques indications :

- Transport : avion (Mérignac-Milan) + bus (Milan-Pise) / Hébergement : en famille / Coût : 330€

- Aller : Français → Italie Du : 25/02/2018 (retour de vacances) Au : 04/03/2018 (dates susceptibles de varier)

. Dimanche : départ de Bx et arrivée des Français à Pise et installation dans les familles italiennes

. Lundi : matinée à l'école ; après-midi : visite guidée en italien de la ville

. Mardi : journée à Florence

. Mercredi : matinée à l'école ; après-midi en famille

. Jeudi : journée à Lucques

. Vendredi : matinée à l'école ; soirée festive de départ

. Samedi : journée en famille

. Dimanche : départ (bus + vol Milan-Bordeaux) et retour en France

- Retour : Italiens → France Du : 18/03/2018 Au : 25/03/2018

. Dimanche : arrivée des Italiens à Mérignac et installation dans les familles françaises

. Lundi : matinée au collège (accueil et visite de l'établissement) ; après-midi à Bordeaux (visite à pied de la ville)

. Mardi : journée à Blaye et Saint-Emilion (Italiens seuls – prévoir le pique-nique du correspondant)

. Mercredi : matinée à l'école ; un rendez-vous en fin d'après-midi au bowling ; soirée en famille

. Jeudi : journée à Arcachon et Pilat (Français et Italiens – prévoir le pique-nique)

. Vendredi : matinée à l'école ; après-midi, visite du musée d'Aquitaine (Italiens seuls) + soirée festive

. Samedi et dimanche : journées en famille

. Dimanche : départ de Bordeaux des Italiens (aéroport de Mérignac) et retour en Italie

NB : Programme et dates sont susceptibles d'être légèrement modifiés.

Le coût du voyage s'élève à **330€** par élève (fourchette haute), mais il est susceptible de baisser grâce aux bénéfices tirés de la vente des tickets de tombola (cf. document joint à compléter et remettre le **17/11**). Le prix comprend le transport aérien Bordeaux-Milan (compagnie Easyjet) et le bus (Milan-Pise), l'assurance annulation du vol, les visites et les sorties en France du correspondant et les autres frais liés à l'accueil des Italiens en général.

Cette somme est à votre charge et doit être acquittée en deux versements :

- 1^{er} versement de **150€** : **pour le vendredi 17 novembre 2017** ;
- 2nd versement du solde le 15 janvier 2018 : le montant exact (qui risque d'être revu à la baisse) vous sera communiqué ultérieurement.

Le premier chèque qui entérine l'inscription définitive (établi à l'ordre de l'Agent comptable du **collège Cassagnol**) doit être remis impérativement au professeur d'italien à la date mentionnée ci-dessus. Veuillez inscrire au dos du chèque les nom, prénom et classe de votre enfant et la date souhaitée d'encaissement. Les sommes versées ne seront pas remboursées en cas de désistement, sauf si l'élève est remplacé ou s'il s'agit d'un cas de force majeure (maladie, ...). Vous pouvez solliciter si besoin le fonds social de l'établissement pour obtenir une aide financière.

Afin de pouvoir arrêter les réservations (il est très urgent de réserver les billets d'avion pour bénéficier du meilleur tarif et du nombre de places voulues sur le même vol), vous trouverez ci-joint une **fiche d'inscription définitive** à remettre **pour le vendredi 17 novembre 2017 accompagnée du premier versement**. Cette fiche d'inscription tient lieu d'engagement définitif. Il est toutefois important de rappeler qu'il est souhaitable que les parents soient assez disponibles pour accueillir dans les meilleures conditions le jeune Italien et que les activités extra-scolaires de votre enfant soient annulées ou partagées avec le correspondant.

En vue de préparer l'échange, vous êtes convié/e(s) - parents et élèves du collège - à participer à une unique réunion d'information qui se tiendra le **lundi 15 janvier 2018 à 18h au collège Cassagnol**.

De plus et afin de remplir toutes les formalités, veuillez avoir l'obligeance :

- fournir les pièces suivantes :

- une **photocopie** (recto/verso) de la **carte d'identité** ou du **passport** en cours de validité (votre enfant devra être muni de ses papiers pour voyager : attention donc aux délais d'obtention !) ;
- une **photocopie de la carte européenne de santé**, permettant le remboursement des frais en cas de maladie, délivrée par la Sécurité Sociale (votre enfant devra également avoir sa carte sur lui) ;
- une **attestation d'assurance**.

- et de remplir et signer les documents ci-joints :

- l'**autorisation parentale** pour participation à un voyage scolaire, signée par les **DEUX** parents ;
- l'**autorisation parentale de sortie du territoire** pour un mineur, signée par l'un des parents titulaires de l'autorité parentale + la **photocopie du titre d'identité du parent signataire** (attention le nom et l'adresse de résidence de l'enfant doit être les mêmes que celui du parent signataire) ;
- la **fiche sanitaire de liaison** (recto / verso) ;
- la **charte du voyageur**, signée par les parents **ET** l'élève.

Ces documents doivent être impérativement remis, **tous et en une seule fois**, au professeur organisateur pour le **15 janvier 2018** (date de la réunion d'information). Vous pouvez également les télécharger sur le site d'italien *Evviva l'italiano!* > A scuola (menu vertical de gauche) ! > Scambio scolastico.

Assurée de votre présence lors de la réunion du 15 janvier 2018 et du respect des échéances ici fixées, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

La professoressa d'italiano,
C. Sabathier (christel.sabathier@ac-bordeaux.fr)

Merci de bien vouloir m'**envoyer un mail** pour que je puisse enregistrer votre adresse et créer une liste/emails parents. **Attention** : le **4 décembre 2017**, une première ébauche du travail pour monter le carnet de voyage est à remettre. Si le travail effectué sous word n'est pas rendu ou expédié par mail au professeur avant cette date, l'élève sera sanctionné. Il doit aussi entretenir une correspondance avec son binôme italien dès qu'il lui sera « attribué ».

Rappel : les tickets de la tombola perdus sont dus (2€ par ticket x 12 max).

Collège Cassagnol – Bordeaux
Echange scolaire franco-italien 2018

FICHE D'INSCRIPTION DEFINITIVE + 1^{ER} VERSERMENT
(à remettre impérativement au professeur d'italien pou le 17/11/17)

Inscription à un voyage facultatif - Formulaire d'engagement de la famille

Je soussigné(e)/Nous soussignés, responsable/s légal/aux de, élève inscrit en classe de au collège de Bordeaux, **déclare/ons** inscrire mon/notre enfant à l'échange facultatif organisé par le collège Cassagnol de Bordeaux avec un collège italien toscan qui se déroulera du 25/02/2018 au 04/03/2018 (aller en Italie) et du 18/03/2018 au 25/03/2018 (accueil des Italiens à Bordeaux).

J'accepte/Nous acceptons les modalités d'organisation de l'échange (transport, accueil, sorties, ...) telles qu'elles ont été établies par le professeur et autorisées par le conseil d'administration du collège.

Je verserai/Nous verserons la somme de **330€** correspondant au coût total de l'échange (séjour en Italie et accueil des Italiens à Bordeaux) selon l'échéancier suivant :

- 1^{er} versement de **150€** : **pour le vendredi 17 novembre 2017 au plus tard** ;
- 2nd versement du solde le 15 janvier 2018 (montant à préciser ultérieurement).

Je déclare/Nous déclarons avoir souscrit au nom de mon/notre enfant une assurance individuelle accident et en responsabilité civile et qu'il est muni d'une pièce d'identité en cours de validité.

J'ai/Nous avons noté qu'en cas de désistement, les sommes versées ne seront pas remboursées, sauf si l'élève est remplacé ou s'il s'agit d'un cas de force majeure (maladie, ...).

Je m'engage/Nous nous engageons à autoriser mon/notre enfant à quitter le territoire national, à recevoir l'élève italien dans de bonnes conditions, ainsi qu'à accomplir les diverses formalités qui me/nous sont demandées et de fournir les documents nécessaires pour le 15 janvier 2018.

Formulaire d'inscription définitive établi à Bordeaux, le / / 2017.

Signature du/des parent/s :

Ci-joint, un premier chèque de 150€ établi à l'ordre de l'Agent comptable du collège Cassagnol (Δ inscrire au dos du chèque les nom, prénom et classe de l'élève ; vous pouvez indiquer si besoin une date ultérieure à laquelle vous souhaitez qu'il soit encaissé).

- Adresse complète :

- N° de téléphone :

NB : le professeur d'italien tient à vous remercier par avance de bien vouloir respecter les échéances, compte tenu des responsabilités et de la charge de travail qu'il assume en organisant ce projet d'échange...